

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

MINORQUE

(Féerie en blanc et bleu)



L'île de Minorque, avec une superficie de 700 Km.² et 286 Km. de côtes est la deuxième île de l'archipel balear, par ordre de grandeur; et c'est aussi la moins connue, et la moins «prostituée» par le tourisme. Les touristes, amateurs, para dessus tout, de plages de sable fin, boudent les côtes rocheuses, les falaises abruptes, et les petites «calas» quelquefois difficilement accessibles de Minorque. C'est ce qui explique que cette île n'offre que 28.000 places touristiques, face aux 260.000 de Majorque et 90.000 de Ibiza.

Comme toutes les îles de l'archipel balear, Minorque a subi, au long de l'histoi-

re, une multitude d'invasions et d'occupations étrangères: grecs, romains, cartaginois, arabes, se sont succédés sur ce coin de terre peuplé depuis la préhistoire. On a inventorié plus de 1.600 vestiges de ces ancêtres qui vivaient dans des cavernes naturelles.

Les monuments préhistoriques les plus spectaculaires sont les «taules», en forme de «T», constituées par une pierre plate gigantesque en équilibre sur une autre pierre verticale. La «table» peut avoir jusqu'à quatre mètres de long, et le «pied» trois mètres de haut. Le «montage» de ces tables, avec les moyens préhistoriques, devait être très

ardu. On ignore qu'elle était leur utilité. C'était peut-être la représentation symbolique d'un dieu. Ou simplement le pilier central d'un temple.

Viennent ensuite, et par douzaines, les «talaiots», restes de tours plus ou moins circulaires, qui peuvent avoir quinze ou vingt mètres de diamètre, et huit mètres de haut; et disposant d'un escalier intérieur ou extérieur. On suppose qu'ils étaient utilisés comme tour de surveillance, ou comme monument funéraire, ou les deux à la fois.

Signalons enfin l'existence de nombreuses neufs funéraires, construites dans le sol, mais à ras de terre, ce qui fait qu'il ne reste plus guère, aujourd'hui, que de gros tas de cailloux sans aucun intérêt.

Quand ils sortirent de l'âge des cavernes, les minorquins se firent agriculteurs, sans pour négliger l'art d'utiliser la fronde, qui faisait d'eux des guerriers redoutables. On dit même que le nom de l'archipel Balear viendrait du grec «ballein = lancer ou tirer» en raison de ces guerriers armés de frondes, qui étaient parfaitement capables de détruire à coups de pierres les navires qui passaient à leur portée.

Après la conquête de Majorque par Jacques I^{er}, Minorque se soumet sans combat à son autorité, ce qui lui permet de conserver son caractère arabe. En 1287, le roi Alphonse II occupe Minorque au nom de son père, le roi Pierre. Au Moyen Age, les pirates utilisent Minorque comme base et refuge. Le port de Mahón, en effet, est l'un des mieux protégés de toute la Méditerranée, sans oublier son emplacement stratégique. Au XVIII^e siècle se sont les anglais (de 1713 à 1756, puis de 1763 à 1781, et de 1798 à 1802), les français (1756 à 1763) et les es-

(Suite page suivante)

EL ESTADO PROTECTOR

Una sociedad nacional de alcohólicos ha celebrado su asamblea en Madrid, acordando solicitar del Gobierno que declare el alcoholismo como una enfermedad. Y que como tal sea tratada en residencias de desintoxicación a cargo de la Seguridad Social, para atender a los varios millones de alcohólicos que hay en España. ¡Como si la Seguridad Social, que ya sufre serios problemas para atender a sus numerosos afiliados, hospitalizados, pudiera incrementarlos con unos millones más de enfermos. Nada dicen sobre si el alcoholismo es un vicio, voluntariamente adquirido, o si surge, en forma aleatoria, en la trayectoria vital del individuo.

La tendencia social a lo largo del siglo XX ha sido la de considerar al Estado como benefactor social indiscutible e inagotable. A él se le ha atribuido un tutelaje sobre la población cada día más absorbente en detrimento de la libertad del individuo. Pensiones, viviendas, servicios médicos, hospitales, en-



señanza, etc. etc. se regulan desde las decisiones estatales al margen de la propia voluntad del interesado. Al ciudadano se le considera incapacitado para administrarse a sí mismo. Si es mayor de 18 años tiene libertad y capacidad para elegir —un hom-

(Termina en la página 6)

MINORQUE...



pagnols (1782 a 1798) qui établissent à Mahon un point d'appui pour leur flotte en Méditerranée. Les anglais surtout laisseront une empreinte encore visible aujourd'hui.

Minorque est presque «plate», avec une petite «protuberance» de moins de 300 mètres: le Mont Toro. Les villes y sont petites: Mahon compte 22.000 habitants, Ciutadella 19.000, et Alayor 6.000. La terre est peu fertile, et l'élevage est la principale richesse. Les difficultés de transport vers le continent font que la production de lait soit utilisée intégralement à la fabrication du fameux «Queso Mahonés», très apprécié des connaisseurs. Deux autres industries locales sont la chaussure de qualité, dont la fabrication se remonte, au moins, au XVI^e siècle; et la bijouterie de fantaisie qui connaît actuellement un grand essor.

Les maisons de la Minorque intérieure sont construites de «mares», pierre calcaire blanche et poreuse facile à travailler. Elles sont peintes en blanc, y compris les tuiles du toit, d'où le nom d'île blanche et bleue: le blanc des maisons, le bleu du ciel et de la mer. Le blanchissage des toits à la chaux présente un gros inconvénient: quand il pleut, l'eau emporte dans la citerne une belle quantité de chaux, qui fait que les eaux consommées à Minorque sont très «dures». Signalons enfin, car c'est très agréable, la propreté extrême qui règne dans l'ensemble de Minorque.

La capitale actuelle, Mahón, est l'oeuvre des anglais, en ce qui concerne le tracé des rues et l'architecture des maisons. Les minorquins en sont orgueilleux et ont construit un monument au premier gouverneur anglais de l'île: Richard Rane.

Le tourisme, nous l'avons dit, est bien moindre à Minorque que dans les autres villes; ce qui n'empêche d'ailleurs pas les minorquins d'avoir la «Renta per capita» la plus élevée d'Espagne. Souhaitons que les choses continuent ainsi, afin qu'il reste encore aux Balears quelques petites «calas» immaculées, avec de l'eau propre et transparente. Ainsi soit il!

AIXÒ ÉS
S'ARRACÓ

Un altre amic reconer
se'n ha anat una gran persona
li deien en Pere Ramona,
també feia de barber
d'es caçadors es tresorer
promotor d'es «Coto de Zona».
No va durar molta d'estona
i de noltros sa n'anigué
ja que lo que aquest pic tengué
va esser serio i no de broma.

Es sopar d'es caçadors
no tingueren alegria
reinà la pau i harmonia
Parenostro i Avemaria
va esser lo més hermós
recordant-vos a tot dos
lo que S'Arracó perdia
perquè dins sa caçeria
varen esser es millors

Es silenci guardà
a n'es seu precis moment
sa aixecà es president
i a tots mos va fer callà
perque mos va recordar
amb un any sa n'acaben d'anar
dos Peres eternament,
amb els quals tendrem present
i a n'el cel s'han dat sa mà.

Sa mort a ningú agrada
dóna pena i tristor
tu Pere, a S'Arracó,
eres persona estimada,
però aquesta vegada
t'ha cridat Nostro Senyor,
per dar-te la recompensació
d'aquella guerra passada

Te n'has anat victoriós
te trobarem a faltar
que molts d'anys poguem pregar
tots els socis caçadors

GUIEM BARCELÓ

SE'N HA ANAT
UN ALTRE AMIC

¿Què és de «guapo» S'Arracó?
rodetjat de muntanyes
es torrent ple de canyes
i en s'estiu flor de aubó,
també veuen Son Tió
en ses teulades baixes
ja no semblen carabasses
han perdut sa llevó.

Sa cova de Ca'n Ric
es Puig d'En Farineta,
es Corp i Sa Cometa
i es penyal de Son Vic.
Es molins lo més antic
quan feien sa farina
i també es Puig d'En Guida
Son Castell lo més polit

Si mires Es Serral
camí de Sa Teulera,
Sa Creu queda darrera
en vista de Son Nadal,
i es bo tenir un parral
just a davant sa carrera
si es rem no te fa mal

Mirau Sa Pastenaga
darrera Ca's Patró Bac,
a n'es Racó Es Calafat
Es Cos i Ca'n Mesana
estona feien sa capçana
per poder comprar brossat

No deixem es Tres Picons
es Puxet d'Es Castellás,
Ses Fetles i Es Campàs
i llavors Es Coll d'es Cucons

No vull deixar Sa Plana
qui mestre Joan s'hi crià
Ca'n Jaumoi i Son Macià,
Son Fusté i Ca Na Frare,
si alguna n'he deixada
un altre vegada serà
l'esglèsia i es campanar
sa cosa més estimada

GUIEM BARCELÓ



JAIME VICH RIPOLL
OPTICO



*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros
y Lentes para toda clase de Vistas*

Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes

**C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)
PALMA DE MALLORCA**

LOS BENJAMINES DE LA U.D. LLORET

Meritoria gratitud a su constancia

Unos quince chavalines loretanos en unas edades comprendidas entre ocho y once años fueron los integrantes del equipo de fútbol de la categoría «Benjamín» de la U.D. Lloret, equipo que en la pasada temporada contendió, bregó luchando y jugando a brazo partido entre los equipos militantes en su grupo competitivo y de igual categoría. De sus actuaciones tanto en su rectángulo de juego como fuera de él no pudieron coronarse tardes de verdadera gloria para mayor satisfacción de sus padres, directivos, entrenador o entrenadores y, en definitiva, a todos sus seguidores. No les fue posible el ganar un solo partido de todos los encuentros disputados en la pasada temporada liguera. A pesar de imponerse en cada una de sus actuaciones con todas sus fuerzas, tesón y ahinco, la suerte jamás se mostró propicia en el momento de rematar el balón, marcar el gol y levantarse con la victoria. A pesar de los pesares y que no sirva de desconsideración, aflicción o desaliento a los propios chavalines benjamines, debemos apuntar la gran alegría mantenida en el equipo o en su conjunto al lograr un solo empate, un punto anotado en el casillero fruto cosechado durante toda la temporada futbolística.



Estos angelitos del balón se encuentran en iguales condiciones que los demás participantes de los equipos oponentes. Ciertamente en la villa de Lloret no pueden permitirse ciertos distingos o apreciaciones en jovencitos o valores de mayor corpulencia siempre limitados a un máximo de 11 años de edad y que sientan frenética o viva pasión por el balón y el fútbol. Una excepción era el jugador Monserrate Mateu, corpulento, duro, fuerte, brioso y con años de experiencia sin embargo, redondeará el límite de edad y se verá obligado a abandonar la plantilla o equipo. Como decía no cabe posibilidad de reforzar el equipo a falta de elementos porque no los hay en la villa. Los deberes escolares para estas criaturas les supone un verdadero hándicap y la pérdida de un precioso tiempo de estudio, además de serios contratiempos en días de lluvias y fríos invernales dedicados a los entrenos y preparación.

Obligaciones, sacrificios, esfuerzos y sometimientos a la disciplina del «mister» durante la competición balompédica de la pasada temporada no ha quedado sin recompensa para los 15 jugadores, 15 niños encantadores, entrenador, masajista, etc. Posiblemente de las arcas de la U.D. Lloret han podido permitirse con su presidente al frente y algunas señoras acompañantes del disfrute de permanencia en la hospedería del Santuario de Lluc durante los días 20, 21 y 22 de julio, cuya manutención comprendida entre desayuno, comida y cena, se encargó espléndidamente de ello el restaurante de la Font Cuberta emplazado en aquel lugar. Comida abundante, excelente y habitaciones de los niños en la hospedería atendidas por las señoras acompañantes. Tres días de verdadero asueto vividos en aquella altitud entre los montes de Escorca. Los niños se mostraron encantadísimos de cuantas atenciones recibían de sus profesores o monitores excursionando en sus correrías por las montañas, predios o manantiales, plantas embotelladoras de agua mineral, etc.



El domingo día 22 dedicaron su diada matinal a la visita y contemplación de la Santísima Virgen de Lluc Patrona de Mallorca y en cuyo presbiterio o altar mayor de aquella venerada basilica se celebró el misterio de la Cruz, la Santa Misa, oída devotamente por el equipo de Benjamines de la U.D. Lloret, directiva y acompañantes.

Resultado de la temporada: un empate, un punto. Los últimos de la clasificación de los de su grupo sin embargo, los primeros en acudir al pedestal donde se encuentra entronizada Ntra. Señora de Lluc. Sin duda con la gratitud de la directiva y la fuerza imparable a los niños por la Sma. Virgen posiblemente volverán a vestir sus atuendos en esta temporada.

J. VERDA

POUR LA SURVIE DE «PARIS - BALEARES»

Jean Roca, de Nevers	300 Frs.
Henri Hamon, de St. Brevin les Pins	250 Frs.
Madaleine Oliver, de Lorient	200 Frs.
Bernard Justal, d'Ancizan	200 Frs.
Bosch Palmer, d'Ormeson sur Marne	200 Frs.
Patrick Bernard, de Colombes	200 Frs.
Raimond Maura, d'Amilly	200 Frs.
Pierre Zaccharelli, de Cavaillon	200 Frs.
Pierre Brendlen, de Deyvillers	200 Frs.
Antoine Alemany, de St. Martin les Champs ..	200 Frs.
Henri Bosch Palmer, de Gournay sur Marne ..	200 Frs.
Patrick Pages, de Salon de Provence	200 Frs.
Antoinette Colom, de Belfort	200 Frs.
Gabriel Vaquer, de Troyes	200 Frs.
Antoine Morey, de Castres	200 Frs.
José Julia, de Poitiers	200 Frs.
Jeanne Pons, d'Audincourt	200 Frs.
Raphael Alvarez, de Céret	200 Frs.
Bernard Esteva, de Maurepas	200 Frs.
Jacques Ripoll, de Ste. Adresse	150 Frs.
Marguerite Ribas, du Creusot	150 Frs.
Françoise Bauza, de Saint Renan	150 Frs.
Ramon Laurent, de St. Jean de Braye	150 Frs.
Elvire Petit, d'Aix en Provence	150 Frs.
Marie Perello, de Belfort	150 Frs.

Jaume Vich Ripoll, de Palma 5.000 Ptas.
(además de su publicidad)

S'ARRACO AL SANTO CRISTO, SU TITULAR PATRONO

Y a Ntra. Sra. de la Trapa

Bonita programación y extraordinarias Fiestas Populares patronímicas celebradas durante 10 días y que transcurrieron rápidamente igual que arena fina del mar escurriéndose entre los dedos. Las principales calles de la población juntamente con la plaza del Gral. Weyler y frontispicio de la parroquial iglesia del Santo Cristo, aparecieron vistosamente engalanadas con papelines blancos y rojo grosella, dicho en términos taurinos. Unas fiestas a las que sólo les faltaba el perfumado olor a mirto, típicamente genuino y vinculado al arraigo e historicidad de las mismas.

Dichas fiestas fueron patrocinadas por el MAGNIFICO AYUNTAMIENTO DE ANDRATX, especial colaboración de A.P.A. Colegio «els Molins», C.D. S'Arracó, Centro Cultural, Coto «Sa Pineta» y Caja de Ahorros «SA NOSTRA», además de 75 casas colaboradoras cuyas, aportaron su granito de arena con su especiales ayudas.

Resumiendo de forma muy escueta tuvieron su inicio el sábado, 18 agosto, a las 15'30 hrs. con un Torneo Promoción Petanca organizado por el Café Ca'n Prima, mientras que a las 20 hrs. del viernes día 24, hicieron su llegada las típicas «xeremies de Pina» alegrando al vecindario con su celebrado pasacalles. Y a las 22 hrs. del mismo día tuvo lugar el Juego del Embudo frente al Bar Ca'n Viguet, y, al siguiente día 25 a las 10'30 hrs. Murales y Juegos Infantiles a cargo de A.P.A. A las 17'30 hrs. IX Marathón por las calles de la población, organizado por los jóvenes del lugar disputándose valiosos premios y medallas.



Pintoresco villaje de S'Arracó, con torres de antiguos molinos de viento en una de sus colinas. En la parte superior la Virgen de la Trapa.

A las 23 hrs. verbena con los conjuntos Victoria y Arizona.

Domingo, día 26 a las 9 hrs. Tiro al Plato organizado por el Coto Sa Pineta en Es Cos. A las 10 hrs. partido de fútbol alemán Andratx-S'Arracó en Sa Vinya. A las 11'30 hrs. Ginkama Infantil la cual estuvo a cargo de Amas de Casa y, en el local de dicha Asociación, tuvo lugar la apertura de la exposición de obras de artistas locales. Tiro Petanca a las 16 hrs. organizado por Transportes Vich. A las 22 hrs. del mismo día y en la plaza del Gral. Weyler, tuvo lugar una Gran Cena Familiar espléndidamente organizada por el Rte. Ardesia's de San Telmo y Centro Cultural Arraconense, cena simpáticamente servida por Amas de Casa y amenizada por Saladino. Cena sabrosísima y muy concurrida siendo agotadas totalmente sus plazas disponibles.

Lunes, día 27 y a las 18'30, en la plaza del Gral. Weyler, se celebró el Homenaje a la Tercera Edad, homenaje que va repitiéndose todos los años y ofrecido por la Caja de Ahorros «SA NOSTRA». Un refrigerio a base de helado de almendras, ensaimadas, cuartos y champany. ¿Qué más pueden desear nuestros ancianitos? Un estupendo detalle de «SA NOSTRA» y el aprecio cariñosísimo de todos los cuentacorrentistas hacia el delgado de la misma Sr. Tolo. Seguidamente en dicha plaza hubo Boleros Mallorquines por la Rondalla Aires de Andratx.

A las 21'30 hrs. Mini Festival (Play Back) por los niños de Sa Coma, Andratx. A continuación Gran Velada Folklórica a cargo de la Agrupación Aires de Andratx.

Martes, día 28 y a las 11 hrs. Misa Concelebrada con sermón a cargo de Mossén Miquel Amengual, fue interpretada por el Coro de S'Arracó, cuya coral dispone de unas voces preciosísimas. El Ball de l'Oferta fue interpretado por la Rondalla Aires de Andratx. A las 12'30 fue bendecido por el Rvdo. D. Juan Enseñat juntamente con el párroco de Andratx e inaugurado el Centro Sanitario de S'Arracó, bajo la presidencia de las Autoridades. Seguidamente se sirvió a todos los asistentes un aperitivo ofrecido por el Magnífico Ayuntamiento.

A las 16 hrs. Carreras Pedestres tradicionales en «Es Cos» con acompañamiento de las típicas «Xeremies». Un espectáculo de verdadera tradición del que mantuvo su resonante éxito en épocas y tiempos pasados. Una evocación al recuerdo.

A las 17'15 hrs. tuvo lugar la bendición por el Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, e inauguración del Campo Municipal de Deportes «Sa Vinya» con asistencia de las Autoridades. Seguidamente se dirimió un partido de fútbol entre los equipos At. Baleares y C.D. S'Arracó, partido que finalizó con el resultado de 3 a 1 a favor del equipo visitante que milita en categoría superior. Finalizado el partido fue ofrecido a todos los asistentes un selecto vino español.

Reglón aparte debemos constatar el agradecimiento que se merece el presidente don Juan Esteva, Rafela, como saliente. Creemos que habrá entrado con buen pie el nuevo presidente don Antonio Nicolau Bauzá de Sa Plaça, por lo que sus 355 socios con que cuenta actualmente el C.D. S'Arracó, esperan ansiosamente grandes cosas de él y por supuesto vitorearles.

El sábado, día 1 sep. a las 15'30 hrs. se celebró el Torneo Promoción de Petanca organizado por el Café Ca'n Nou, y a las 22'30 hrs. la compañía de comedias Xesc Forteza, puso en escena la obra «Jubilat ve de Jubileu», obra la cual venía precedida por un renombrado éxito y, a la hora de levantarse el telón, se encontraba concurridísima. Después, al inicio de la segunda parte, y debido a una tormenta con descarga de fuerte aguacero, truenos y rayos, los espectadores se vieron obligados rápidamente a abandonar el «patio de butacas» al aire libre, tomarse las de «villadiego» y los actores dieron por terminada la actuación teniéndose que poner a buen recaudo.

Domingo, día 2 a las 17'30 hrs. partido de fútbol entre el C.D. Puigpunyent y C.D. S'Arracó.

Sábado, día 8 a las 19'30, se formó la solemnisima procesión en honor de Ntra. Sra. de la Trapa, presidida por nuestras Autoridades Municipales vestidos rigurosamente con traje y corbata, presidiendo la venerada imagen el clero parroquial, segui-

do también por los acordes o compases de la Banda de Música de Esporles. Finalizada la procesión fue Concelebrada Misa con sermón a cargo de Mossen Juan Perelló.

En la plaza del Gral. Weyler se celebraron seguidamente Bailes Regionales amenizados por la misma banda y, a las 23 hrs., y en la misma plaza tuvo lugar una Gran Verbena con los conjuntos Rembrandt y Apoteosis Final.

Domingo, día 9 a las 17'30 hrs. partido de fútbol entre C.D. Ariany y C.D. S'Arracó, y, a las 20 hrs. Misa y seguidamente concierto por la Coral Municipal de Andratx. A las 22 hrs. actuación teatral por la Compañía de Teatro AGARA, quien puso en escena la obra de S'herència d'en Toni Fobiolé un éxito apoteósico.

Si bien en el principio apuntaba en mayúsculas el magnífico Ayuntamiento de Andratx como patrocinador de dichas Fiestas Populares además de la especial colaboración de varias instituciones radicadas en S'Arracó, conjuntamente con otras 75 casas colaboradoras y, que gracias a sus ayudas, se ha podido mantener y afrontar el crecido número de gastos que dimanan de cada acto programado, por lo cual, tampoco quiero que se quede en el tintero las actuaciones de dos callados organizadores como lo son don Mateo Alemany d'es Colmado, y don Juan Vich, Vi-guet, (Transportes Vich). Dos entusiastas colosos tanto de las Fiestas Patronales como de lo que se tercie en nuestro valle. Dos caballeros entregados totalmente a la organización de los pasados festejos. Dos firmes puntales muy estimados en los que siempre se ha contado y en lo que pudiera acontecer en el futuro, en ellos deberemos de confiar.

J. VERDA

ERES... UN DULCE TORBELLINO

Eres inquieta... sensual, amarga y dulce
amorosa y eterna apasionada;
temible como un loco torbellino.

Eres un reto... como quebranto puente
sobre un río...
que debemos cruzar sin excusas,
después de un áspero camino.

Sin ti la vida está vacía... hueca
insulsa, gris... carente de sentido
como un espectro... de aquello que es la nada.

Contigo, todo el vivir es arrebató,
abandono del cuerpo... goce y dolor
ascua encendida que termina en polvo...
siendo ceniza, después que está apagada.

JARQUE

**FRUITS ET
LEGUMES**

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

GEORGES COLL

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43

A MON AMI D'ENFANCE PEDRO «TORETES» DE S'ARRACÓ

Il y avait San Telmo, Pa amb Caritat,
tes soeurs, tes frères Jean et Marc.
Ta maman qui nous faisait asseoir,
nous distribuait sa grosse «graixonera»,
s'appliquant à faire les mêmes parts.
La joie au gouter: il fallait voir
comment elle savait donner du bonheur
à tout ce petit monde, à nos si jeunes coeurs.

Pedro «Torettes», tu es S'Arracó,
ce joli village des Balears;
et depuis le paradis, là haut,
continue d'écrire son histoire.
Ta silhouette a disparu
sur la chaise, au coin de la maison
«Ca'n Guiem Nou» au bout de la rue;
mais ton image reste avec ton nom.

Pedro, tu fais partie de ses places,
tu fais partie de ses pierres,
de tous ses petits et grands espaces,
et de ses fêtes anniversaires,
Avec toi, j'ai participé
aux fêtes de San Augustin.
C'était dans nos jeunes années,
faudrait toujours rester gamin.

Dans certains jeux d'enfants,
tu étais imbattable
avant et maintenant
personne ne t'égale.
Les courses, jambe dans les sacs,
c'était là que tu excellais;
nous étions encore au départ,
tu étais déjà arrivé!

Pedro, S'Arracó ne t'oubliera pas.
Tu fais partie de son atmosphère,
avec bien d'autres comme toi,
qui ont donné leur vie à sa terre;
qui ont créé des traditions.
C'est un très riche patrimoine,
une généreuse ambition
qui restera dans les mémoires.

S'Arracó a perdu son coiffeur,
La mort ne doit pas faire peur;
je crois à l'éternité
si on l'a un peu méritée.
Ce n'est qu'un «au revoir», Pedro,
un «au revoir» sans tristesse.
Nous nous retrouverons la haut,
dans la joie et l'allégresse,

Poème écrit a S'Arracó, le vingt aout 1990.

LIUC RIPOLL

**Pescadería
Mar Azul**



BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura
(Esquina Via Roma)

ANDRAITX
(Mallorca)

LOS LORETANOS SE PASEAN

Viaje de la 3.^a Edad por la Ruta de los Conquistadores

El pasado día 23 de septiembre, la Asociación 3.^a Edad de Lloret de Vistalegre emprendió viaje en autocar hacia el puerto de Palma de Mallorca, levando anclas con destino a Valencia, prosiguiendo viaje por carretera hasta los confines de la Alta Extremadura. No podía faltar la colaboración en la organización del viaje un dinámico, emprendedor y decidido caballero como lo es don Antonio Niell, secretario de dicha Asociación y delegado del Banco Bilbao-Vizcaya de aquella población. A pesar de remitirse al programa establecido por la Cñía. de Viajes organizadora me he permitido formular un comentario con algunas observaciones o puntualizaciones al respecto cuyas, no pueden ser inculpadas al Sr. Niell, como tampoco modificadas y siempre ajustadas a la ruta previamente establecida.

Lunes 24 sep.— Valencia / Aranjuez / Toledo / Trujillo

Llegada a Valencia sobre las 8 hrs. Acomodados en el autocar y salida en dirección a Aranjuez. Bonita villa y antiguo sitio real en la provincia de Madrid, a orillas del río Tajo. Es un terreno fertilísimo donde sus fresas o fresones y espárragos tienen renombada fama. Antiguo palacio real comenzado por Felipe II y continuado por Felipe V, Fernando VI y Carlos III. Motín (1808) contra el favorito Godoy, que ocasionó la abdicación de Carlos IV.

Gozan de fama y nombradía los Jardines de Aranjuez, vistosísimos durante la primavera o época de las flores.

Toledo.— Realizar sólo una visita panorámica a la ciudad imperial es casi cometer un pecado imperdonable. Precisamente las personas comprendidas ya en los años de la 3.^a Edad sea cuales fueren, no podrán jamás olvidarse del asedio a que fueron sometidas aquellas gentes allí reclusas entre un importante núcleo de tropa



Entierro del «Conde de Orgaz», de El Greco, en la Iglesia de Santo Tomé.

y cadetes alumnos defendiendo todos a ultranza como heroicos defensores de la fortaleza del Alcázar de Toledo convertidas sus paredes en ruinas, blanco de los proyectiles de la artillería enemiga cuyo, estuvo al mando del coronel Moscardó y destruido durante la guerra de Liberación. En nuestros días el Alcázar ha sido convertido en un museo. No habrán derruido o abolido la pequeña sala destinada a alumbramientos y a los pequeños molinillos para moler los granos del trigo, convertirlos en harina para la fabricación del pan.

EL ESTADO PROTECTOR

(Viene de la primera página)

bre un voto— el sistema de gobierno que, a su juicio, más convenga a la nación; pero no se le considera con facultades para administrar su propio peculio ganado con su trabajo. Por ello el Estado le retiene una parte importante de sus devengos para atender a la pensión de un hipotético retiro y servicios de enfermedad que, en lo sucesivo, pueda precisar. Es una paradoja que choca con la razón.

Este proceder supone un crecimiento de los gastos públicos desorbitantes. Y también el mantenimiento de un enjambre de funcionarios administrativos completísimo por donde se diluyen gran parte de las aportaciones. Y, en consecuencia, una presión fiscal insaciable que desincentiva el esfuerzo individual y el ahorro. ¿Para qué ahorrar? El Estado proveerá. Muchos profesionales liberales limitan los días de la semana dedicados a la consulta o al despacho. ¿Para qué trabajar más si gran parte del dinero obtenido se lo queda el Estado para atender a tantos costos siempre crecientes?

Por imperfecto que sea el mercado de la libre competencia —aún cuando esté inspirado en el lucro— siempre será mejor regulador y mejor administrador que el colectivo estatal proveedor de todo, que es el Estado nodriza. La Seguridad Social siempre será más gravosa e ineficiente que los servicios prestados por unos seguros privados idóneos que luchan por su propia supervivencia. Como son libremente elegidos si no cumplen a satisfacción pueden perder el cliente.

El Estado monopolizador de un bien social, hasta ahora indiscutible, empieza a ser puesto en tela de juicio. Sociólogos y economistas tienen mucho que opinar sobre su crisis. Facilitar el autocontrol y la libre iniciativa a los ciudadanos puede suponer un riesgo. Pero si somos mayores de edad para ejercer altas decisiones cívicas también debemos ser conscientes y responsables para administrar nuestros propios recursos.

JUAN BAUZÁ



Vista de Puerta de Visagra, Toledo. La principal puerta de entrada a la ciudad Imperial, frente a una amplia plaza donde se apean los visitantes de los autocares procedentes de Madrid.



Vista parcial de Toledo con la incursión del río Tajo que va bordeando sus exteriores. Al fondo la Academia Militar del Alcázar de Toledo, edificio en estado ruinoso en que quedó a causa de los bombardeos durante la guerra.



Hermosísimo interior de Santa María la Blanca.

Es de gran importancia el visitar la Casa Ayuntamiento, Catedral, Puerta del Sol, precioso interior de la iglesia de Santa María la Blanca. Puente de Alcántara, Castillo de San Servando, el Cristo de la Vega, Iglesia de San Juan de los Reyes, Puerta de Bisagra, la casa del Greco, etc. En la iglesia de Santo Tomé, en una de sus



La Casa del Greco y su jardín.

Cereales, aceite, frutas, hortalizas, corcho; mucho ganado; minas de fosforita, hierro, plomo argentífero, cobre, cinc, manganeso, oro y grafito; aguas minerales, harinas, embutidos, etc. Tiene muchos edificios de mérito artístico, entre ellos los templos de Santa María la Mayor y San Mateo, la Casa de las Veletas situada en el alcázar que los reyes tenían en Cáceres, la de los Golfines y otros valiosos palacios, etc.

Miércoles 26 sep.— Trujillo / Yuste / Valle de Tietar / Trujillo

Visita de unos pueblos muy bonitos como Candeleda, de la prov. de Avila. Pueblos del Valle del Tiétar como Valverde de la Vera y Villanueva de la Vera, declarados Conjunto Histórico Artístico. Yuste célebre monasterio de jerónimos de la prov. de Cáceres, situado entre los pueblos de Jarandilla y Cuacos, en medio de las dos sierras de Béjar y Gredos, fundado en 1402, rodeado de espeso bosque de olmos y robles y hoy casi completamente en ruinas. Carlos V, después de su abdicación (1555), gotoso, debilitado por frecuentes diarreas, descorazonado por los desastres de su política, se retiró al monasterio de Yuste, donde acabó sus días en 1558.

Jueves 27 sep.— Guadalupe

Monasterio de Gaudalupe dedicado a la virgen María, con muchos cuadros de Zurbarán y otros Libros miniados, Magníficas telas.

Viernes 28 sep.— Trujillo / Salamanca / Avila

Célebre universidad fundada en tiempos de Alfonso IX, y que llegó a ser en el siglo XIV una de las cuatro más famosas del mundo. Famoso puente romano sobre el río Tormes; notables edificios como Casa de las Conchas, Ayuntamiento y su fachada, Claustro de Santa María de las Dueñas, la Catedral, Torre del Clavero.

Otro pecado descomunal es visitar la ciudad de Salamanca y no llegarse hasta la villa de Alba de Tormes, lugar muy cercano y no muy alejado de la ruta a seguir. En este lugar se encuentra el sepulcro de Santa Teresa de Jesús, donde se conserva el cuerpo incorrupto de la santa. Nació en Ávila en 1515; murió en Alba de Tormes en 1582. Fue beatificada en 1614 por el papa Paulo V y canonizada en 1622 por el papa Gregorio XV, y pocos años después (1627) el papa Urbano VIII, que le dió el título de Doctora de la Iglesia, título no concedido hasta hoy día a ninguna otra mujer.

Ávila.— La ciudad amurallada a 114 Km. de Madrid, a orillas del Adaja. En la catedral se guardan las cenizas del escritor Alonso de Madrigal, el Tostado, obispo de Avila, y en el convento de la Encarnación —monjas carmelitas de clausura— se conserva la celda que ocupó Santa Teresa, cuya patria fue esta ciudad. Es la capital más alta de España (1.100 m. sobre el nivel del mar).

Sábado 29 sep.— Ávila / Cuenca / Valencia / Palma

Cuenca antigua plaza fuerte, conserva algunas de sus excelentes fortificaciones, y posee notables edificios, entre los que descolla la catedral gótica del siglo XIII.

Se continuó hasta Valencia, se cenó en un restaurante y los loretanos y demás viajeros fueron trasladados al puerto y acomodados en el barco y con salida a las 23 hrs. con destino a Palma.

Domingo 30 sep.— Llegados a los muelles de Pelaires los viajeros incansables volvieron a ocupar sus asientos en el autocar retornando a sus respectivos domicilios. Las maravillas encontradas, vistas y vividas a lo largo de un kilometraje sin fin compensó parte del cansancio acumulado a través de esta ruta turística de la 3.ª Edad y que no será fácil olvidar.

J.V.



Vista parcial de la bellísima catedral de Toledo.

paredes se puede contemplar una de las grandes creaciones de la pintura del Greco. La muerte y entierro del Conde de Orgaz, una verdadera maravilla.

Fabricación de armas renombradas por su temple; célebres mazapanes. Cuna de Garcilaso de la Vega, etc.

Trujillo.— Ciudad de la provincia de Cáceres, tierra por excelencia de los conquistadores. Se trata de una ciudad muy antigua y patria de Francisco Pizarro y de Diego García de Paredes.

Pizarro como muy bien se sabe fue célebre capitán español, conquistador del Perú, marqués de las Charcas y de los Atabillos. Nació en Trujillo (Cáceres) hacia 1475 y murió asesinado en Lima (Perú) en 1541.

Diego García de Paredes fue también capitán español, cuyo valor y nobleza de sentimientos fueron siempre dignos de su padre, el famoso capitán que dejó memoria esplendorosa de sus hazañas en Italia. Hallábase en Venezuela a principios del año 1556. Fundó la ciudad de Trujillo, en recuerdo de su patria; llevó a cabo la conquista de los tuicas y fue gobernador y capitán general de Pompayán. Murió en una emboscada que le prepararon los indios en 1563.

Martes 25 sep.— Trujillo / Cáceres / Trujillo

La ciudad de Cáceres es de clima templado en general y en algunas partes caluroso. Su terreno es muy fértil, regado por el Tajo.

CRONICA DE BALEARES

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• El grupo d'Ornitología y defensa de la Naturaleza «Gob» con el lema «Andraitx, un segon Calvià» i «Ja ni ha prou d'urbanitzacions», editó 10 mil ejemplares de este folleto informativo, que fueron distribuidos por toda la comarca andritxola.

El texto del folleto hace referencia al aumento de la construcción que estos últimos años afecta nuestro municipio.

Señalando también el hecho de que las Normas subsidiarias no proponen el cambio de la situación actual y sigue proponiendo un crecimiento urbanístico intenso. Por último, se ruega que se manifieste la necesidad de parar el crecimiento urbanístico y a la vez protección de los espacios naturales.

• Diana de Francia, duquesa de Wurtemberg, vende la finca que posee en la ladera de Son Orlandis.

La villa es de color marrón y la planta baja está decorada al estilo francés, con cuadros que muestran escenas militares del siglo XIX y retratos familiares. En cambio la segunda planta está decorada al estilo árabe, con muebles y complementos traídos del Norte de Africa.

Se rumorea que el motivo de la venta es la construcción de la depuradora de Andraitx que está ubicada en las proximidades de la finca.

• Falleció en nuestra villa, cuando contaba con 93 años de edad, Doña Catalina Reus Boch. Hondo sentimiento causó su muerte al ser una persona muy querida por todos.

D.E.P., Doña Catalina y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• Los niños Saharauis, visitaron al igual que el año pasado nuestra población, visitando las destilerías Florianapolis, El Ayuntamiento, El Cuartel de la Policía Municipal, y la playa de Camp de Mar almorzando en la cafetería y heladería «Ca'n Toneta» en donde degustaron el helado andritxol.

• Este finalizado verano al igual que el anterior, se han venido cometiendo varios robos tanto en el Puerto como en San Telmo, y mientras los sufridos contribuyentes pedimos más seguridad ciudadana, la Guardia Civil, se dedicó a parar los jóvenes con motos y algún que otro coche, cosa que hay que agradecer por el ruido pero sinceramente creemos que esto es más de tráfico o de la propia policía local.

• Un año más el caserío de Sa Coma, celebró las fiestas de la «Mare de Deu d'Agost». Fueron días de festejos en los que no faltaron las populares carreras, dos verbenas y una función de teatro por el grupo «Vorama» del Puerto.

• La Cooperativa Agrícola de Andraitx, remitió un escrito al Consell Insular de Mallorca, manifestando su deseo de que Andraitx disponga de un Plan General d'Ordenació urbano (PGOU) que pueda considerarse como modélico, solicitando un estudio serio de las necesidades reales del término, revisando las Normas Subsidiarias, dejando de lado los aspectos economistas y dando una mayor importancia a la calidad de vida.

La Cooperativa también hace un ruego a Obras Públicas, para que condicio-

ne en su totalidad la carretera del puerto.

A pesar de las numerosas sugerencias realizadas por la población, el Ayuntamiento no tiene en cuenta los intereses del municipio.

• El grupo de teatro «AGARA» de Andraitx, ha sido invitado a participar a una Mostra de teatre en «Tea Alicante» el próximo mes de Diciembre y en la cual representará la obra de Alexandre Ballesster «Siau ben vingut».

• El Govern Balear, está estudiando adquirir una casa en el Puerto de Andraitx, para futura residencia del Príncipe Felipe.

• Unas trescientas personas se manifestaron en contra del proyecto de la nueva carretera de Andraitx al Puerto ya que supone la degradación del valle y de la expropiación de bastantes terrenos.

DANIEL

ESTELLENCS

• FIESTAS PATRONALES: Durante los días 28 de Agosto al 1 de Setiembre inclusivos, se celebraron las Fiestas Patronales que anualmente, dedican a su Patrón San Juan Bautista, esta Villa de Estellencs.

Muchos actos, avalorados por el Ayuntamiento y desarrollados por elementos juveniles locales, y la cooperación unánime de la población y de foráneos, que se contagiaron del entusiasmo del ambiente a medida que iban desarrollándose los actos.

Después de la solemne Misa, en honor del Santo Patrón, cantada con mucho acierto por el coro parroquial, se procedió, en la Casa Consistorial, la presentación de la «Señora del Municipio» mientras la banda «Lira Esporlerense», interpretaba el himno regional «La Balanguera», acto seguido se sirvió, a los que cupieron en las salas de la Casa Consistorial, así como a los que estuvieron en la calle y plaza adjunta, (vecinos, foráneos y extranjeros residentes y de paso), que eran detenidos en sus coches y obsequiados con las pastas y bebidas así como los helados con que fue obsequiado el público, por el «Restaurante Es Grau», para todos los asistentes al acto.

De conformidad con el programa de festejos, se fueron desarrollando los diferentes juegos y pruebas de cada uno de los actos programados, para toda clase de edades y sexo, en los cuales los niños y los mayores, pudieron demostrar sus ha-

FERRETERIA

ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

C/. Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23
ANDRAITX (MALLORCA)

bilidades y fuerza, en las cuales intervinieron, libre y espontáneamente, hombres, mujeres y niños de toda edad, sin distinción de vecindad, patria o naturaleza.

Hay que destacar la representación teatral a cargo de los componentes de la Agrupación Local, de la obra «El Tío de l'Havana» en que los componentes; — Francisca Balaguer, Esperanza Palmer, Catalina Suau, Catalina Balaguer, Maria Bibiloni, Bartolomé Sastre, Antonio Moragues, Juan Perelló, Bartolomé Moragues, Gabriel Jove y Juan Sean— que fue muy bien desarrollada y agradable para el público que demostró su satisfacción con sus aplausos y felicitaciones.

Y por fin merece destacar, por su sentido humano y el acierto de la organización y desarrollo de la «Velada homenaje a la tercera edad». Fue emocionante ver en primera fila circular en la Plaza, aquellos que antaño dirigieron y mejoraron estas Fiestas patronales, algunos de los cuales seguidamente bailaron los distinguidos «Bolereros de Estellens», que a los 92 años, bailó uno con la gracia que los distinguió; Vicente Palmer Taverner. Unas jovencitas en varios grupos, y en representación de las del pueblo, fueron sirviendo en bandejas con variedades de pastas y dulces con abundancia y bebidas adecuadas hasta hartarse, rubricando esta alta distinción con el acertado regalo del Ayuntamiento a cada uno de los

homenajeados, de una «bandejita» plateada, con la inscripción del acto y fecha en que se estaba celebrando, que no puede olvidarse jamás.

MARIA VIDAL

S'ARRACÓ

• De la familia Verda arrendatarios del Café Ca'n Prima, digamos en buena lid padres e hijo, tres componentes de dicha familia, salieron salpicados a consecuencia de serias lesiones corporales sufridas por diversos accidentes de circulación en la carretera llamada de la muerte, a excepción de doña Mariana Riquelme, la cual en tiempo pasado y en cuestiones laborales se fracturó la tibia y peroné de su pie derecho. Tuvo que recurrir en su momento a un centro asistencial y previa exploración radiográfica se pasó la cuarentena con su pierna escayolada mientras que, ahora, ya se encuentra restablecida.

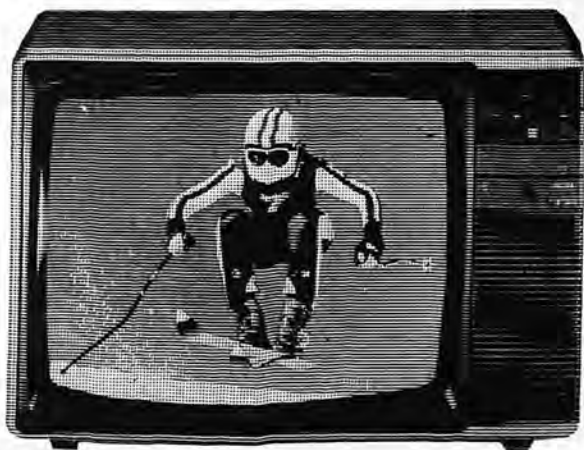
D. Antonio Verda, su esposo, un angelito montado sobre su Mobilete, tranquilo, reposado, sin apuros, y que en vez de rodar por la carretera parece como si se recreara paseando sobre las nubes, sufrió él solito un serio batacazo rodando por tierra dirigiéndose por el vial hacia San Telmo ocasionándose diversas contusiones, hematomas y pronunciadas erosiones interesándole a su rostro en am-

bos lados de la cara y cuero cabelludo. Llegadas las pasadas fiestas patronales, el especializado profesor en la preparación de los helados de almendra tostada casera, una especialidad innata y propia del establecimiento del Café Ca'n Prima, ya se encontraba repuesto y trabajando a las mil maravillas.

Sin embargo su hijo Antonio, cuando éste se desplazaba a San Telmo se encontró sorprendentemente con el coche de una señora francesita cuya, había infringido lo establecido en el Código de la Circulación por lo cual el joven Antonio que iba montado en motocicleta y a buena velocidad colisionó con un fuerte topetazo contra el vehículo francés saliendo milagrosamente despedido y volando sobre el motor a la altura del parabrisas que, de hacerlo por entre las ruedas, las consecuencias pudieran haber sido otras.

Padre, madre e hijo. Tres componentes de la familia y que a pesar de sus encontronazos han logrado sobrevivir.

• Después de haber disfrutado de un mes de vacaciones entre San Telmo y la grata compañía de sus padres y abuelos, la familia Lestum, es decir; Mr. Claude et Mme. Antoinette, y su hijo Jean Pierre, salieron de nuevo para Roissy en Brie, París, complacidos de las atenciones recibidas durante su estancia de sus padres y abuelos don Juan Alemany Torretes y



Último avance técnico
de la televisión color

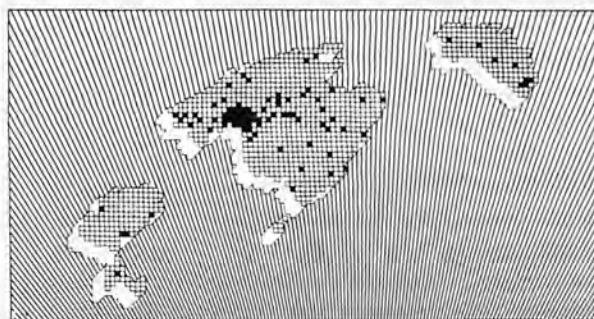


Carn Palmer Gral. Franco, 63 - tel. 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretos de ahorros
- Ahorro Infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyme
- Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

TARJETA "SA NOSTRA"

Prescinda del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



"SA NOSTRA"
CAJA DE BALEARES

doña María Alemany, mientras que Valerie, la niña mimada de sus abuelos, ha preferido quedarse unos días más con ellos a la espera de las fiestas de San Agustín donde podrá probar las avellanas, coco, turrón, helados y ensaimadas. Una fiesta callejera que en los barrios o extrarradio de la capital parisiense le será muy difícil de encontrar.

El colegio le está esperando y su salida en avión no se hace esperar.

Un cordial saludo para la familia Les-tum y un solo deseo, que en el próximo año nos reencontremos con salud y alegría en este valle junto a sus padres y abuelos.

Feliz viaje les deseamos y un buen regreso.

- Tras varios meses de permanencia en su villa veraniega emplazada en Sa Punta Blanca, don Ramón Alemany Bril-lo acompañado de su distinguida señora, salieron para la ciudad de Angulema, Francia, donde se proponen pasar toda la temporada de invierno en compañía de sus familiares, mientras que para la próxima temporada estival esperan volver y disfrutar del encanto y belleza de este lugar santelmero.

Lleven buen viaje nuestros amigos y hasta la próxima.

- Tuvimos el gusto de saludar a don Juan Alemany Perejordi en compañía de su esposa Mme. Alemany, después de haber disfrutado durante el verano en su chalet edificado entre Punta Blanca y Punta Negra, bonita vivienda veraniega de casi reciente creación. Al haber enfilado los tiempos revueltos y desapa-cibles en nuestra comarca, hicieron sus maletas para viajar de regreso a su lugar de procedencia hacia la ciudad de Angers, Francia.

Ni que decir tiene que para la próxima temporada regresarán a estos lares, vivir entre los pinos y recrearse sobre la costa acantilada que bordea el mar.

Es nuestro mejor deseo que volvamos a reencontrarnos en perfecta salud.

- Procedente de Valencia donde estudia la carrera de Magisterio llegó al Hno. Es-

colástico de las Escuelas Cristianas de San Juan Bta. de La Salle don Francisco Ballesta de Ca's Carboner, para disfrutar de un permiso vacacional concedido por sus superiores, permiso que ha transcurrido entre S'Arracó y San Telmo y en la grata compañía de sus padres.

Esperemos que con motivo de la próxima Navidad le sea dispensado nuevo permiso, oportunidad que sin duda aprovechará renovando su visita y regreso.

- Mientras que doña Magdalena Juan Castell de Sa Plaça, propietaria del estanco Tabacalera, S.A. sito en la Plaza de Toledo 2, de esta localidad, la cual iba acompañada de su esposo don Jaime Juan, Verda, y aparcado su coche Renault PM-6700 BB frente a la delegación y depósito de Tabacalera, S.A. calle Pablo Pi-ferrer y esquina calle Goethe en Palma. Al haber efectuado sus compras y colocadas éstas al referido coche, mientras don Jaime se ausentó a los servicios o inodoro en el justo tiempo de rezar una Avemaría, les fue birlado el coche, tabaco y timbres de correo, cuyo valor ascendía a 299 mil pesetas.

Practicada la oportuna denuncia y en cuestión de días la Policía Nacional a media noche, llamó telefónicamente a sus propietarios notificándoles de que había sido encontrado el vehículo desaparecido y dispuesto a entregárselo en el mismo momento en que se personaran.

El coche no presentaba serios desperfectos a excepción de la sustracción con que había sido objeto de 209 mil pesetas de tabaco y 90 mil pesetas de timbres de correos, además del radio-casette. Parece ser una supuesta o posible fechoría propia de un heroinómano o drogadicto haciendo gala de la necesidad de doparse y, para ello, sólo les vale el convertir la mercancía en dinero no obstante, fueron encontradas varias docenas de huevos y un pantalón de caballero ya usado. Eso es una muestra fehaciente de que el móvil, razón o causa, no era precisamente la necesidad de alimentarse o vestirse, más bien era cuestión de convertir la mercancía en dinero.

Tanto a doña Magdalena como a don Jaime, les supondría una considerable



optica jena

Plaza España, 5 - ANDRATX

preocupación todo este desaguizado y, a pesar de haber recuperado el coche, se trata de la pérdida de una cantidad en especie y que para volver a recuperarla o resarcirse ajustándose a un pequeño porcentaje como beneficio en la venta, será también cuestión de que aumente el consumo en el fumar de nuestros fumadores, o que también aumenten las ventas del tabaco a largo plazo.

- Nos hemos enterado que en la familia de don Antonio Cuat y Mme. Cathérine Curtó Blazco, no tardará la visita de la esperada cigüeña cuya, alegrará de corazón tanto a los papás como hermanitos. El estado de buena esperanza de Mme. Cathérine no se hará esperar.

Nuestras felicitaciones sinceras a los papás y hermanitos por tan fausto acontecimiento.

- El pasado día 11 de septiembre falleció en este valle y después de sobrellevar con resignación una seria enfermedad que le acechaba doña María Flexas de Ca'n Xesc.

En su juventud se formó junto a sus padres l'amo en Françesc de Ca'n Xesc, el cual regentaba un restaurante en la ciudad de Nantes, Francia, y una vez desposada con don Matías Flexas de Sa Cometa, también trabajaron en aquel vecino país y algunos años antes de nuestra Cruzada allá por los años 1936 ya residían en su vivienda de la calle de Francia. No tardaron los jóvenes esposos en instalarse con un importante comercio y, que ella al enviudar, prosiguió adelante con él hasta tanto no hace mucho tiempo consiguió traspasarlo con la finalidad de permitirse un mayor descanso.

La finada al anochecer del mismo día y en la parroquia del Santo Cristo le fue celebrado un solemne funeral oficiado por el Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, por el eterno descanso de su alma. El sagra-do templo se encontraba a rebosar y los arraconenses todos acudieron a testimo-niar con su pésame a sus hijos Marcos y Francisca, nietos y sobrinos.

Desde estas columnas nos unimos a ellos con nuestro pésame y nuestros sentimientos cristianos.

EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92
ANDRATX

Tel. 67 31 65
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

• En el pasado número de París-Baleares omitimos involuntariamente la publicación de un singular acontecimiento al acercarse por vez primera al sacramento de la Comunión de los niños Tomás y José Miguel, de manos del Rvdo. D. Juan Enseñat, dedicándoles intra-misam una bonita homilía en la solemnisima Misa dominical de las 11 de la mañana del día 17 de junio.

Sus padres Don Miguel Perpiñá, Rica, panadero de la panadería de don Tomás Rica, junto a su esposa doña Juana, acompañaron a los noveles comulgantes hasta las mismas gradas del presbiterio bellísimamente adornado con flores, participando a la ceremonia sacramental sus abuelos paternos don Tomás Rica y doña Ana de Ca'n Telé, además de todos los familiares, tíos y primos cuyos, unidos a sus amistades e invitados y una vez finalizada la ceremonia religiosa se trasladaron reuniéndose en un distinguido restaurante en Santa Ponça donde le fue servida una comida suculenta quedando todos perfectamente encantados.

Transmitimos a los nuevos comulgantes, a sus papás, abuelos y familia toda la expresión de nuestra enhorabuena distinguida y sincera.

NOTES DE DEIÀ

Les parres ombregen
llenyers i pedrissos,
dones que feinegen,
nins bellugadissos.

Les figues verdegén
damunt els canyissos;
els galls se passegen
enamoradissos.

El fullam tremola,
la vella s'acosta
al foc de la llar.

La vida s'escola,
el sol va a la posta
i el torrent al mar.

JOAN ALCOVER

CHRONIQUE DE FRANCE

NEVERS

• Nous avons eu le grand plaisir de saluer nos bons amis M. Michel Alou, son épouse, et son fils; de retour de Majorque, où ils ont passé l'été au bord de la mer.

Le jeune Michel a terminé brillamment sa première année d'études universitaires, et reprendra, ces jours-cis, le chemin de l'Université.

SAINT-LAURENT-BLANGY

• En 1922, Monsieur André Rosselló Bonafé quitta Majorque plus exactement Biniamar, son village natal, et s'installa à Arras, pour créer, une petite entreprise de gros en fruits et légumes.



A cette époque, les commodités de transports n'étaient pas aussi faciles que de nos jours, puisque les livraisons se faisaient à l'aide de voitures à chevaux.

En 1953, l'entreprise devint une S.A.R.L. et prit un nouvel essor sous la direction de son fils, Monsieur André Gabriel Rosselló. Il installa un fond de gros et de demi-gros sur la grand'place à Arras. Au cours des années 76/77, les affaires devenant florissantes, un besoin, de locaux plus vastes et plus adaptés fut nécessaire. Il quitta la grand'place pour in-

vestir en zone industrielle à Saint-Laurent Blangy et créa une seconde Société: La S.A. Roselló.

Il augmenta son chiffre d'affaires en créant de nouveaux marchés avec les grandes surfaces et en développant également le poste importation avec des pays tels que l'Espagne, la Belgique, la Hollande, l'Italie, les U.S.A., etc...

C'est en 1985, qu'il décida de se lancer dans la grande aventure de l'exportation et c'est tout naturellement et certainement sentimentalement qu'il choisit l'Espagne, là encore, les résultats furent déterminants.

Homme passionné par le commerce, il fit son entrée à la Chambre de Commerce et d'Industrie comme membre titulaire en 1986.

Personnage chaleureux et altruiste, il se mit aussi très vite au service de ses concitoyens. Ainsi, outre ses fonctions à la C.C.I., il oeuvra pour sa profession en acceptant la lourde charge de secrétaire de l'Union National des fruits et légumes à Rungis.

Bienfaiteur du «foyer Amoureux» à Arras; club de personnages âgées, il en devint le Président actif.

Retiré depuis peu dans sa propriété de Simencourt et fort apprécié par la commune, on le sollicita à se présenter aux élections municipales de mars 1989. Il fut élu 3^{ème} adjoint du premier magistrat.

Amoureux de Majorque, il ne manquait pas chaque année de se rendre dans cette île qu'il aimait tout particulièrement. Formidable île de Majorque où il pouvait retrouver ses racines, sa famille, ses amis, il se ressourçait disait-il!

Tout le long de sa vie, il n'a jamais manqué son pèlerinage annuel dans le village natal de la famille, je veux dire BINIAMAR, où avec les anciens du village, il se remémorait ses souvenirs d'enfance. Non, André Gabriel Roselló Vich, on ne t'oublie jamais et, surtout pas à Majorque où tu laisses là aussi le souvenir de ta gentillesse.

Véronique et José Riera vous accueillent avec leur carte de spécialités maison et régionale, leur menu, et leur grand choix de poissons.

A cinq minutes de Nevers direction Fourchambault-La Guerche, cette sympathique auberge au bord de Loire fait l'unanimité tant par la gentillesse de leurs propriétaires que par la qualité de leur cuisine.

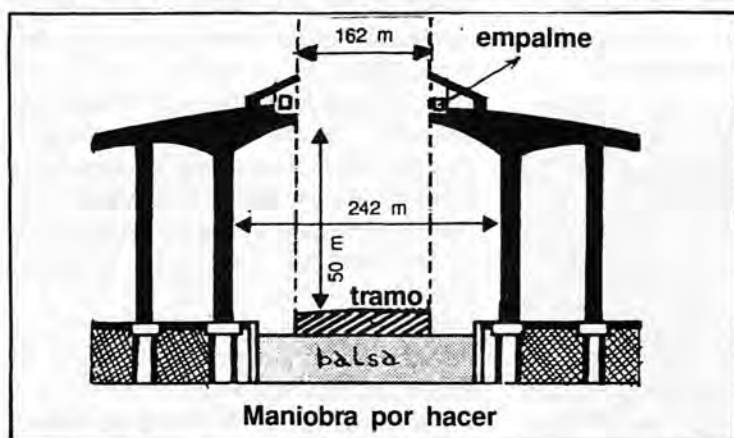
Se parla mallorquí.



OBRA MAESTRA EN NANTES

(10.500 Millones de Pesetas)

Los de vosotros que viven o han vivido largo tiempo en Nantes saben los problemas planteados por el tráfico rodado en el casco urbano. Desde hace varios lustros se estudiaba una forma adecuada para desviar dicho tráfico al nivel de la ex-fábrica térmica de electricidad de Cheviré, unos kilómetros mas abajo. Fueron presentados varios proyectos: horar un tunel para pasar por debajo del río Loire, edificar un puente colgante o de hormigón armado. Los estudios técnicos, financieros, ecológicos, sociales y económicos perduraron hasta la aprobación de la solución más satisfactoria. Entonces, en el sitio elegido, empezó un verdadero ballet de excavadoras, niveladoras, pisadoras y demás maquinas «marcianas». Poco a poco apareció una red de autopistas convergentes al puente que al mismo tiempo iba edificándose. Aún faltaba el tramo central de 162 metros para unir los dos machos, altos de 50 metros, levantados en ambas orillas del río. Para evitar las dificultades y los riesgos de una realización en el sitio, a una altura tan vertiginosa,



se encargó el trabajo a los astilleros de Saint-Nazaire. Por fin, a últimos de Agosto, salió al mar un «monstruo» puesto sobre una balsa también gigantesca. El monstruo, o sea el tramo central del puente, más bien pareciase a puente de portaaviones, una plataforma de 2.300 toneladas de acero, 162 metros de largo por casi 25 metros de ancho y más de 5 metros de alto. Aprovechando el flujo, el convoy majestuosamente emprendió el viaje hacia Nantes, a 50 kilómetros más arriba. El recorrido necesitó unos días, ya que hacía falta tener en cuenta las mareas y no oponerse al menguante. Una vez llegado al pie de la obra, se amojeló el «bulto» de unas eslingas cuyo tamaño os dejo imaginar, dado que la masa tenía que ser alzada a 50 metros más encima, maniobra de más de veinte horas efectuada por una batería de potentísimos «gatos tragadores». La ensambladura soldada aún necesitará un mes y medio de trabajo. Luego se dispondrán tres carriles de tráfico en cada dirección, es decir seis, más dos aceras para peatones, el todo de una anchura de 25 metros que dará paso a unos 40.000 vehículos por día. Así se completará la red autopística de circunvalación de la capital de la Bretaña, que se inaugurará a primeros de la primavera venidera. Ahora no queda más que dar la enhorabuena más expresiva a todos los que se unieron para hacer tal proeza titánica.

MIGUEL F. GAUDIN

POEMA

Desde que el mundo es mundo
Desde que el tiempo es tiempo
Desde que existe la vida humana
Existe la poesía, sana poesía
poesía en prosa, lírica, rapsoda
hombre o mujer
se han dedicado sobre esta flor,
que es y será siempre poesía.
Sólo un hombre que empezó a juntar
a los poetas, de nuestra patria
y fuera de ella, lo ha conseguido.
Antes que él hubo asociaciones, pero,
ninguna duro lo que está durando
la Agrupación Hispana de escritores
cuatro hombres decidieron su formación
su presidente nuestro llorado Amigo Mela Espinosa
dió fuerza y empuje,
incluso estando enfermo, escribiendo desde la cama
a sus amigos, hasta su muerte
la Agrupación Hispana ha sido siempre como un fuego
fuego que revive, cuando se le remueve
sus cenizas
lo mismo sucede o ha sucedido
a lo largo de su existencia
a los poetas de la Agrupación
premios literarios nacionales,
nacieron, como los premios de Primavera
concursos, conferencias, exposiciones,
de pinturas, de poesías ilustradas
altas personalidades han desfilaro
por la Agrupación
hombres como José Hierro, Cristóbal Serra
Camilo José Cela premio Nobel de literatura
y un largo etc.
Cada uno de sus componentes
ha puesto a lo largo de la historia
su grano de arena
hoy, la Agrupación ha conseguido lo nunca visto
que un público ávido de homenaje
aguantase una hora en la calle
que las puertas del Teatro Principal
abriese sus puertas
y que un homenaje
durase más de tres horas
un teatro lleno de gentes
de todas las tendencias
cantantes, pintores, poetas, escritores,
altas personalidades palmesanas.
Rindieron homenaje a Francisco Bosch,
gran barítono mallorquín
sobre la Agrupación, se ha formado una Corona
de laureles, de oro y de brillantes, pero esta Corona,
sólo pertenece a la Agrupación, a nadie más.
Nadie tiene derecho a llevarla porque pertenece a todos
así es la Agrupación Hispana de Escritores
y que siga muchos años
y que sus poetas sigan apoyando
con su aliento y letras
por el Mundo entero.

Dedicado con cariño y afecto a todos los que pertenecieron
y pertenecen a la A.H.E. y sus fundadores.

J. SIMÓ

INSTITUT DE BEAUTE

TANAGRA

Méthode d'épilation jetable-basse
température alliant
hygiène à perfection

Soins du corps et du visage

CABINES
INDIVIDUELLES

C/. Tous y Maroto, 5
PALMA
(Face Correos)

Tel.: 71 68 87

Cartas sin fecha

VACAS GORDAS

Ahora se han vuelto flacas

Llegaron aquellos viajeros con sus maletas pequeñas, y el manto en sus espaldas. Encontraron un buen clima, playas limpias y buen trato, con los habitantes de «Sa roqueta...». Fue un aumento y Mallorca ya salió en los folletos de viajes. Los turistas los incluían en sus proyectos e incursiones...

Hoteles y más hoteles, la hostelería creció y con ella las demás ramas de trabajo. Dejaron de venir aquellos viajeros, se transformaron en los turistas actuales, la oferta de mercado les fue buena y favorable, el cambio en la moneda les iba bien. En el año 1940 y en toda la zona de Cala Mayor solamente había una garita que era de los carabineros ¿y ahora qué? Pues que no hay lugar para poder colocar otra...

Grandes y modernos edificios, carreteras y cómodos lugares de diversión, esto reporta trabajo y dinero.

Al prosperar Mallorca, dio lugar a que desde la península llegara mucha gente y trabajadora en buena lid y, a la vez, responsables.

Han habido 40 años de prosperidad, pues bien todo el mundo sabe de las Baleares en el plan de turismo..., pero?

Hace unos años que la transformación que sufrió Mallorca (en particular) se ha vuelto en contra suya. Es la pesadilla que se muerde la cola.

El llamado milagro alemán y japonés, aquí lo han entendido de forma diferente. No hay ninguna empresa en el mundo, que con el trabajo de 6 meses, sea suficiente para todo el año, he aquí que los precios y servicios se han multiplicado de tal forma que, los turistas, miran su bolsillo y van a otras naciones...

Para el trabajador tiene el respaldo del subsidio del paro, pero el Empresario (con sus letras) tiene que echar mano a la lista de precios (hay versiones que tienen dos) y con ello la desaparición de las vacas gordas y la llegada de las flacas...

Los pilares de la hostería son en aquellos que vuelven...

¿Habrá aún posible arreglo?

Con mi respeto.

GUILLERMO «ROSA»

LES GRISES ROQUES DE MONTSERRAT

En una muntanya i Montserrat:

Pels hiverns invisibles a causa de la densa boira: per l'estiu clara i transparent. A la qual el sol reflex en les grises roques, s'alça com un monument. Caminant i caminant a l'arribada a dalt de tot es pot veure els pelegrins pujant muntanya amunt...! Aquests paisatge de roques i natura... Un dia, cal veure-la i pujar-la.

MARC «ROSA»

Spécialités : DATTES

Tous Fruits Secs

EXPORTATION MONDIALE



LA QUALITÉ des GOURMETS

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villedo
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille
Télex : 410872

«QUIN SOPAR!»

Eren dos quarts de nou. Vam arribar a un restaurant, que més val oblidar el nom. Vam seure a fora, a la terrassa. De moment no hi havia gaire gent. Cap a tres quarts va apareixer per darrera la porta una cambrera. No entenia el català, semblava de Madrid. Cinc minuts més tard, va començar a arribar gent. A les nou i cinc va tornar la mateixa cambrera per prendre la nota. Vam demanar una pizza cadascú. El restaurant s'anava omplint cada cop més. A dos quarts de deu, van arribar quatre pizzes. Vam dir que en faltava una i el cambrer que ens ho havia portat es va estranyar. Vam començar a sopar tots menys en Jordi ja que sinò, les pizzes es refredarien. Quan ens vam acabar les pizzes, més tard, van portar la pizza d'en Jordi. Quan va acabar eren les deu. Aleshores, després de demanar-li molts cops al cambrer les cartes del postre, per fi ens les va portar. Eren les deu quan ens va portar el postre. En cinc minuts ens el vam acabar. Llàstima que els cambrers no fossin tant ràpids com nosaltres. Vam demanar la nota. Un quart després ens la va portar. Cinc minuts més tard portava el canvi. Amb això no eren tant lents. Malgrat tot, s'havia fet un record: cinc pizzes, dues hores.

Quan marxaven el cambrer va preguntar si era la primera vegada que hi anàvem i que perdonéssim el retard. El pare es va deixar de dir que era la primera i la última vegada que hi anàvem.

JOAN PALMER «ROSA»

CANÍCULA NEGRA

Canícula tremenda es la que vivimos hoy día a continuación de la que reina desde hace tres años largos. Esta crónica no puede hablar de todas las plagas que desolan el territorio nacional, sino relatar lo que se puede comprobar en el oeste, o sea la Bretaña, injustamente reputada de nublada y lluviosa. El caso es que, por escasez de precipitaciones, los ríos presentan el estiaje más bajo del siglo, imitados por las capas freáticas de donde se saca el agua potable. Resulta que se prohíbe regar los cultivos y jardines, lavar las calles y badenes, limpiar los coches, en una palabra despilfarrar un tesoro vital, el agua. En consecuencia, los prados se hacen limpiabarros (aún cuando barro no hay), las calles huelen a alcantarillado y la gente a sudor y mugre. Dicha gente de la lengua fuera se amontona en las terrazas y sólo Dios y los taberneros saben cuántos son. Las casas y pisos están hechos hornos de 35 grados en los cuales es imposible dormir, ni siquiera descansar.

En los campos todavía el ganado se las arregla así, por ser menos numeroso y poder desplazarse. Pero la avicultura y piscicultura se ven más que diezmadas: las crías se mueren en los cobertizos que los bomberos no pueden asperjar lo suficiente por falta de equipos y de... agua, y los alevines a millares perecen en unas charcas que carecen de oxígeno.

La situación se puede resumir en una sola palabra: ¡Desastre!

M. F. G.

(Lo malo de un mensual es que, cuando sale una crónica, ya el hecho se ha vuelto recuerdo).

Baleàres

PALMA DE MALLORCA

Consulat de la Mer

Le consulat de la mer ou tribunal de commerce du XVII^e siècle est situé près de la Lonja, séparé par un jardinet dans lequel se dresse la porte du quai qui se situait sur les murailles aujourd'hui abattues. Il faut remarquer les arcs et l'escalier circulaire adossée à cet édifice ou trouve une chapelle gothique aux proportions belles, ornée sur sa façade d'un petit clocher.

Le Château de Bellver

Cette construction militaire une de plus importantes de l'île, se trouve sur un petit mont aux alentours de la ville. Commandé par Jaime II, l'architecte majorquin Pedro Salvà le construisit au début du XIV^e siècle. C'est un des rares monuments encore debouts de ce genre et de cette époque. Il est de forme circulaire et flanqué de quatre tourelles dont trois sont adossées aux murailles et la quatrième séparée formant la tour de L'Hommage. Le musée municipal se trouve dans ce château.

L'Hotel de Ville

Place de Cort on peut voir l'Hôtel de Ville ou Mairie avec sa façade monumentale de style baroque oeuvre de Juan Antonio Homs et protégé par un avant-toits magnifique sculpté par Gabriel Torres en 1680. Cet édifice fut construit sur l'Hôpital de Saint André dont le portail gothique de la chapelle est conservé dans le vestibule. Au XVIII^e siècle de grandes réformes intérieures furent faites.

Palais de la Diputation

Ce majestueux palais fut construit sur le terrain qu'occupait l'ancienne prison de Majorque. De style gothique moderne il fut commencé en 1882 sous la direction de l'architecte Joaquín Pavia. Les sculptures sont l'oeuvre de Lorenzo Ferrer, auteur des chapiteaux, corniches et arcs qui se trouvent dans le magnifique vestibule qui entoure l'escalier principal. Le somptueux salon des sessions est l'oeuvre de l'architecte provincial Guillaume Reynés.

La Cloître Saint François

Adossé à la Basilique Saint François où l'on conserve le corps de Ramon Llull dans un sépulcre sculpté par François Sagrera en 1478, on trouve le majestueux cloître gothique construit pendant la deuxième moitié de XV^e siècle. Il est de forme trapézoïdale avec de fines arches soutenues par de grâciles colonnes et des plafonds polychromés. En 1881 il fut déclaré monument national.

L'Arc de l'Almudaina

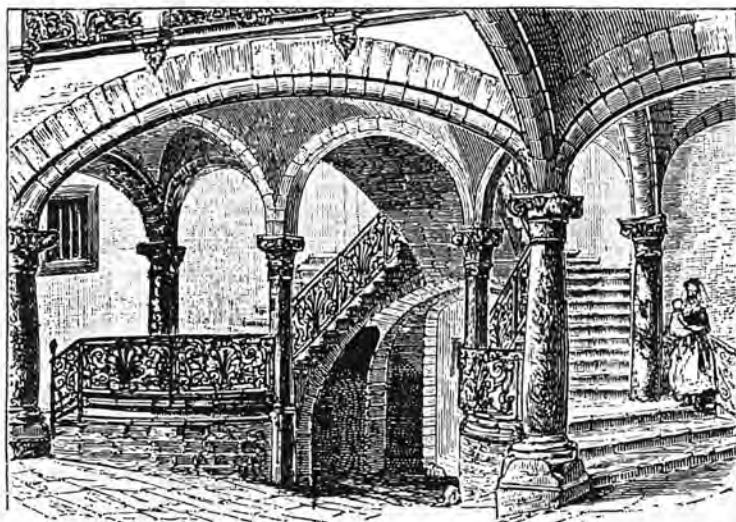
C'est la seule porte qui reste de l'enciente des murailles de l'Alcazar mauresque et un des rares vestiges de la domination arabe dans l'île.

Les Palais Segnoriaux

C'est peut-être un des aspects les plus intéressants qu'offre la Palma des monuments. Ils se trouvent dans de tranquilles ruelles de la vieille ville et évoquent les grandeurs passées, témoins muets de l'opulence et du bon goût des générations qui les habitèrent. On remarque dans leur construction les sobres et austères façades protégées par des avant-toits de grande beauté.

Parmi les palais les plus importants nous citerons:

Le Palais Vivot (Zavellá) un des plus somptueux de Palma construit par Juan Sureda en 1717, richement meublé, aux plafonds décorés et aux tableaux célèbres; *Casa Oleza* (Morey) mélange de gothique et plateresque avec des riches collections de tapis et un rétable gothique dans la chapelle; *Le Palais du Marques de Sollerich* (San Cayetano) appelé aussi Casa Morell, c'est un des bijoux de l'architecture civile majorquine et il est déclaré monument Historico-Artistique; *Le Palais de Campo Franco* (Pueyo) aux



intérieurs fastueux où domine le style français, richement meublé et une célèbre bibliothèque; *Le Palais du marques de la Torre* (Portella) le seul existant de type majorquin, sans patio central et aux riches intérieurs; *Le Palais du Marqués de Palmer* (Sol) la façade renaissance date de 1556, les pièces de cette demeure sont décorées avec un excellent mobilier et des peintures de grande valeur; *La Casa Desbrull* (Portella) intérieurs riches avec des pièces de grande valeur; *La Casa Berga* (Plaza Santa Catalina Thomàs) façade originale et magnifique patio intérieur, aujourd'hui Palais de Justice; *La Casa Quint-Forteza* (San Felio) façade austère, mobilier riche et excellentes tapisseries, avec un petit oratoire dont les origines remontent à la conquête; *La Casa Mir-Villalonga* (Concepción); *La Casa Marqués de Ferrandell* (San Jaime) gracieuse façade; *La Casa Veri* (Veri) beau couloir et escalier suspendu vertigineux; *Casa Oleo* (Almudaina) avec un escalier gothique; *La Casa Colom* (Zanglada) de style français; *La Casa Belloto* (San Felio) originale façade baroque; *La Casa Unzué* (Almudaina) patio de style gothique et riches arcs; *La Casa Balaguer* (General Mola) large patio; *La Casa Despuig* (Zagranada) belle façade; *La Casa Oliver* (Capuchinas), large patio; *La Casa Truyols* (Almudaina) façade sobre et beau patio; *La Casa Ribas de Pina* (Zavellá) façade sobre; *Le Palais March* (General Goded) de construction moderne il contient des oeuvres d'art de valeur.

Edifices religieux notables

San Francisco, de grandes proportions et une remarquable façade baroque; *Montesion*, bel exemple du XVI - XVII^e siècle; *San Antonio de Viana*, de style baroque italien; *Santa Margarita*, *Santa Cruz* et *San Jaime*, magnifiques exemples de gothique méditerranéen. *La Mision* de style rococo. *Santa Eulalia*, de style gothique avec trois larges nefs.

Musees

Municipal de Bellver.—Il contient la collection de Raxa créées par le Cardinal Despuig ainsi que de nombreuses statues romaines et des pièces de céramique et bronze de l'époque préhistorique de Majorque, on remarque surtout le mosaïque romaine trouvée à Pollentia et la collection numismatique donnée par Monsieur Luis Ferbal.

Diocésain.—Il renferme des rétables des XII et XV siècles et différents objets historiques.

Le trésor de la Cathédrale.—Installé dans les salles du Chapitre il contient des objets religieux de grande valeur; en particulier le sépulcre du Pape Clément VIII plus tard évêque de Majorque, plusieurs rétables gothiques de belles tapisseries flamandes, des reliquaires et un Christ d'ivoire de grande taille. Dans la sacristie on peut admirer un ostensorio gothique et deux magnifiques candélabres en argent du XVIII^e siècle.

La Casa típica Mulet.—Elle renferme d'intéressantes collections de céramique majorquine et des costumes majorquins, des meubles et d'autres objets insulaires.

Le Palais Vivot.—Salons spacieux aux plafonds décorés par l'Italien Dardano, mobilier de valeur et riche bibliothèque, on remarque les tapisseries et damassés ainsi que les tableaux.

Le Palais Oleza.—Mobilier magnifique ainsi que la porcelaine et les objets artistiques. Magnifique exemple d'intérieurs de vieux palais majorquin.

Les fours Gordiola.—Près de l'ancienne muraille se trouve l'ancienne soufflerie de verre majorquin du XVII siècle. On peut la visiter et voir comment se fabrique le verre majorquin célèbre dans le monde entier.

La Casa Cirera.—Située place de l'Almoína près de la Cathédrale elle contient une intéressante collection de bateaux majorquins miniatures et divers objets ayant appartenu à l'Almiral Nelsson.

Le Pueblo Español et le Palais de Congrés.—Ensemble harmonieux de reproductions, grandeur nature, d'une centaine de palais, maisons et monuments de toute l'Espagne, formant un village-musée. Le Palais des Congrès de style romaine y est adossé.

(A suivre)

T.G.V.

Ya hace un año se celebraba en Nantes la llegada del primer T.G.V. Una vez calmada la alegría del momento, el público se dió cuenta de que se le había tomado el pelo. Retrasos e incidentes se repiten con demasiada frecuencia, lo que se podía entender durante el periodo de ensayos. Pero, un año más tarde las quejas siguen iguales. Por otra parte los utilizadores se enteran de que la famosa ligación París-Nantes es mera ilusión. De París a Le Mans el tren corre en vía propia: 220 Km. de poquísimas curvas y ningún paso de nivel. En este tramo, el T.G.V. hizo sus ensayos a 520 Km./h. (record del mundo), situándose la velocidad comercial entre 300 y 350 Km./h. Es decir que el recorrido se puede hacer en una cuarentena de minutos. Eso se puede llamar «servicio T.G.V.» En cambio, entre Le Mans y Nantes (180 Km.) el T.G.V., por no tener vía propia, circula por la antigua que no permite más de 130 Km./h. Por consiguiente, este tramo, más corto que el primero, necesita 1 h. 15 m. de viaje. Ya no es «servicio T.G.V.», sino el corriente.

Ahora bien, ¿cómo es que se queja el público? Por la sencilla razón que, hace falta abonar un precio kilométrico elevado y uniforme, aún cuando el servicio no lo es, como lo hemos explicado más arriba. Si bien se paga caro París-Le Mans, debería pagarse mucho menos Le Mans-Nantes, lo que no es el caso.

Esa es la demanda varias veces por el público formulada, pero jamás otorgada hasta la fecha.

M. F. G.

VENDIMIA

M.F.G.

Este año canicular ha madurado la uva más pronto que de costumbre. En el viñedo de Nantés la cosecha empezó a últimos de Agosto, es decir con un buen mes de antelación. Por escasez de agua el rendimiento fue regular en cantidad, pero excepcional en calidad: 70 millones de litros de un néctar suave, rico, fuerte y de sumo paladar. El *muscadet* y el *gros plant*, estos dos divinos vinos blancos y secos del país nantés, mundialmente afamados, se venderán a precio de oro para regiamente acompañar todas clases de mariscos.

COSACOS EN LA ESTEPA...



¡¡... Era la guerra...!!
Se escuchaba a lo lejos
truenos de artillería
El día estaba gris,
y el pasto... ardía

Los Cosacos
corrían por la estepa
sable en ristre,
cabalgando...
mientras...

¡¡... las chozas campesinas
seguían humeando...!!

Un hermoso sembrado
de girasoles
hallábase abatido;
caído por los suelos...
destrozado,
con su corola amarilla...
cargada de semillas,
todo disperso en un campo
vacío y desolado

De los hombres,
son muchos los heridos
auxilio suplicando
y montones de muertos...
ya callados
en el último sueño
reposando

Esos Cosacos
de ojos desorbitados,
lanzaban tufillo
de Aguardiente...
Sus caballos relinchaban
y sus salvajes gritos...
asustaban,
a mucha humilde gente

Ahora, un agrisado cielo,
como anuncio de nieves
se vislumbra...
Y llega el tardío crepúsculo
que nace en la penumbra

JARQUE

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France;

«LES CADETS DE MAJORQUE»
Siège Social: «La Grande Borde»
16490 ALLOUE

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:
Raphael Ferrer Alemany
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell
Capitán Vila, 6, 4° A
07007 Palma de Mallorca
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá
Paseo Mallorca, 11, 2° A
07011 Palma de Mallorca
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin
3, rue de Damrémont
44100 Nantes
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi
La Grande Borde
16490 ALLOUE
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:
Antonio Simó Alemany
Plaza Navegación, 19
07013 Palma de Mallorca
Tel. (71) 28 10 48

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS de MAJORQUE» au titre de:

Membre adhérent 100 Frs.
Membre donateur 200 Frs.
Membre bienfaiteur 300 Frs.
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.
et recevoir gratuitement
«PARIS-BALEARES»¹

Nom:

Prénom:

Nationalité:

Profession:

Adresse:

Ville:

Code Postal:

(Signature)

¹Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des «Cadets de Majorque», C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 3
07001 Palma de Mallorca
Balears - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965



PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER
ILES BALEARES - ESPAGNE:
Maison - meublée entrée - salon - salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petit Cour de Mai - a Septembre. Prix de 2.500 à 3.500 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer
Calle Moragues, 2. SOLLER
Tel.: (71) 63 20 94

A LOUER

Appartements sur la mer: Terrasse • chambre deux lits • salle de séjour avec deux divans lits • cuisine • salle de bains.

Telef.:
(71) 68 18 81 (le soir)

A LOUER

maison de campagne à S'Arracó, près de San Telmo, pour l'été ou toute l'année.

Prix à convenir.

Téléphone:
(71) 23 79 65
(Bar Progreso).

Bar Isleño

**MAS DE 28 AÑOS
A SU SERVICIO**

ANTONIO SIMO ALEMANY
PLAZA NAVEGACION, 19
(Frente Mercado Sta. Catalina)
07013 PALMA DE MALLORCA



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS VERANO 1990

PALMA/BARCELONA	Diario excepto Lunes y Jueves. 11,00 h. Diario excepto Viernes y Sábados.....23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Martes, Miércoles y Jueves.....13,00 h. Diario.....23,45 h.
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingo.....11,15 h. Domingo.....23,45 h. Jueves y Domingo (Via Ibiza) ..10,00 h.
VALENCIA/PALMA	Diario excepto Domingo.....23,00 h. Jueves (Via Ibiza).....23,00 h.
PALMA/MAHON	Domingo.....9,00 h.
MAHON/PALMA	Domingo.....16,30 h.
PALMA/IBIZA	Jueves y Domingo.....10,00 h.
IBIZA/PALMA	Viernes.....10,00 h. Domingo.....17,00 h.
BARCELONA/IBIZA	Diario excepto Domingo.....23,30 h. Miércoles (Via Palma).....23,45 h.
IBIZA/BARCELONA	Diario excepto Domingo.....11,00 h. Domingo (Via Palma).....17,00 h.
VALENCIA/IBIZA	Jueves.....23,00 h. Domingo.....23,45 h.
IBIZA/VALENCIA	Jueves y Domingo.....15,30 h.
VALENCIA/MAHON	Sábado (Via Palma).....23,00 h.
MAHON/VALENCIA	Domingo (Via Palma).....16,30 h.
BARCELONA/MAHON	Diario, excepto Jueves.....23,30 h. Sábado (Via Palma).....23,45 h.
MAHON/BARCELONA	Diario excepto Viernes.....11,30 h. Domingo (Via Palma).....16,30 h.

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31. Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

BAR - RESTAURANTE

EE CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER

